



**September 2021**

## Kontaktbrief 2021

### **An die Lehrkräfte für das Fach Chinesisch über die Schulleitungen**

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

auch das vergangene Schuljahr war geprägt von den Auswirkungen der Corona-Pandemie. Sie im schulischen Kontext zu bewältigen, bedeutete auch, die Kinder und Jugendlichen nicht nur fachlich, sondern vor allem pädagogisch zu begleiten und erforderte von Ihnen ein hohes Maß an Engagement, Einsatzbereitschaft und Belastbarkeit, für das ich Ihnen ausdrücklich und ganz herzlich danken möchte!

Wie schon im vergangenen Jahr möchte ich mit diesem Kontaktbrief aktuelle Informationen an Sie weitergeben.

### **Abiturprüfungen 2021**

Die Termine der Abiturprüfungen 2022 finden sich im BayMBI. Nr. 594 vom 21. Oktober 2020 und lauten für die modernen Fremdsprachen wie folgt:

- drittes Prüfungsfach (ohne Französisch): **29.04.2022**
- Französisch: **05.05.2022**
- Kolloquium: **16.05.-20.05.2022** und **23.05.-27.05.2022**

Die Organisation und Verteilung der Aufgaben für einen eventuell nötigen Nachtermin übernehmen die MB-Dienststellen.

Für den Prüfungstermin 2022 gelten die in den KMS V.6 – BS 5500 – 6b.122190 vom 28.11.2017, KMS V.6 – BS 5500 – 6b.67129 vom 18.07.2018 und KMS V.6 – BS 5500 – 6b.69165 vom 23.07.2019 mitgeteilten Regelungen.

Der Prüfungsablauf für Chinesisch gestaltet sich wie folgt:

08:15 Uhr bis 08:45 Uhr: Bearbeitung der Aufgaben zum Hörverstehen

09:00 Uhr bis 14:15 Uhr Bearbeitung der Aufgaben zum Schreiben und zur Sprachmittlung.

Bezüglich der Gestaltung der Abiturprüfungen für andere Bewerberinnen und Bewerber („Externenabitur“) gelten die durch KMS V.6 – BS 5500 – 6b.40111 vom 18.07.2018 mitgeteilten Regelungen. Für die Bewertung der Abiturprüfung für andere Bewerberinnen und Bewerber (4. Prüfungsfach nach § 61 GSO) finden Sie hier eine Rechentabelle (Excel- und OpenOffice-Datei):

<https://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/franzoesisch/leistungserhebungen/hinweise-zur-abiturpruefung/andere-bewerber-in-modernen-fremdsprachen/>.

Die während der Qualifikationsphase und in der Abiturprüfung verpflichtend anzuwendenden Leistungsbeschreibungen bzw. Bewertungsraster sind als Anlagen zu den betreffenden KMS auf der ISB-Homepage abrufbar unter

<http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/franzoesisch/leistungserhebungen/hinweise-zur-abiturpruefung/>

Die Lehrkräfte werden gebeten, die Schülerinnen und Schüler im Rahmen der Vorbereitung auf die Abiturprüfung über die für sie relevanten Regelungen zu informieren.

Die genannten und weitere wesentliche KMS mit Bezug zum Fach Chinesisch finden Sie auch unter folgendem Link:

<http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/franzoesisch/weitere-informationen/>

### **Schriftliche und mündliche Abiturprüfung 2022: Anpassung der Prüfungsinhalte**

Um der aufgrund Covid-19 besonderen Lernsituation im Schuljahr 2021/22 Rechnung zu tragen, war es in einigen Fächern notwendig, Prüfungsinhalte für die schriftliche Abiturprüfung 2022 anzupassen. In den modernen Fremdsprachen sind diesbezügliche fachspezifische Hinweise nicht notwendig, da die schriftlichen Abiturprüfungen dieser Fächergruppe kein explizites Faktenwissen voraussetzen. In Bezug auf die Ausweisung von Themengebieten für die mündliche Abiturprüfung hat die Lehrkraft wie bisher darauf zu achten, dass pro Ausbildungsabschnitt dem Prüfling (mindestens) drei Themengebiete zur Auswahl gestellt werden. Informationen für die modernen Fremdsprachen finden Sie auf der Homepage des ISB unter:

<https://www.isb.bayern.de/gymnasium/materialien/abitur2022/>.

### **Bewertungstabelle für die Kombinierte Abiturprüfung**

Die für die Kombinierte Abiturprüfung verpflichtend zu verwendende Bewertungstabelle (wahlweise als Excel- und OpenOffice-Datei) wird jeweils im März als Anlage zum KMS zur Abwicklung der schriftlichen Prüfung an die Schulleitungen übermittelt. Die Schulleitungen werden gebeten, diese an die jeweiligen Fachausschüsse zur Weitergabe an die Fachlehrkräfte weiterzuleiten. Es wird daran erinnert, dass jedes Jahr nur die passgenau zu den jeweiligen Prüfungsaufgaben erstellte Tabelle verwendet werden darf, an der keine Veränderungen vorgenommen werden können.

Diese Tabelle ist auch für Prüflinge mit nachgewiesener Hörschädigung zu verwenden. Ein Hinweis findet sich als Pop-Up-Fenster in der Tabelle: Das Feld für die Eingabe der BE-Zahl beim Hörverstehen ist im Fall der Nichtteilnahme an der Teilprüfung zum Hörverstehen freizulassen. Keinesfalls ist der Wert „0“ einzutragen. Änderungen an den prozentualen Gewichtungen sind nicht vorzunehmen. Die Tabelle berechnet die Leistung der Prüflinge mit nachgewiesener Hörschädigung korrekt.

### **Unterstützungsangebote für die gymnasiale Oberstufe**

Folgende Materialien zur Umsetzung der Regelungen in der Qualifikationsphase stehen Ihnen weiterhin zur Verfügung.

- **Leitfaden zur Erstellung von Leistungserhebungen in der Oberstufe:**  
[https://www.isb.bayern.de/download/23031/leitfaden\\_leistungserhebungen\\_oberstufe\\_200714.pdf](https://www.isb.bayern.de/download/23031/leitfaden_leistungserhebungen_oberstufe_200714.pdf)
- **Notenberechnung für die schriftlichen Klausuren in der Oberstufe:**  
<http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/franzoesisch/gestaltung-der-abiturpruefung-franzoesisch/>
- **Notenberechnung des großen mündlichen Leistungsnachweises in der Oberstufe:**  
<http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/franzoesisch/gestaltung-der-pruefung-moderne-fremdsprachen>

- **Rechenhilfe für das Kolloquium:**

<http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/franzoesisch/gestaltung-der-pruefung-moderne-fremdsprachen/>

- Aus schulorganisatorischen Gründen ist es an einzelnen Schulen offenbar nicht immer möglich, die in den Planungsgrundlagen genannten Richtwerte für die Kursgrößen einzuhalten. Sollten Sie im Ausnahmefall mehr als 25 Schülerinnen und Schüler in Ihrem Kurs haben, können sowohl für schriftliche als auch für mündliche Leistungsnachweise Rechentabellen am ISB angefordert werden, die Platz für 30 Datensätze bieten.

Anders als die Rechentabelle für die Bewertung der Kombinierten Abiturprüfung sind diese Materialien als reine Unterstützungsangebote zu verstehen, ihr Gebrauch ist somit nicht verpflichtend, wird jedoch angeraten.

### **Ausweisung der GeR-Niveaus im Abiturzeugnis**

Die KMBek über den Vollzug der Schulordnung für die Gymnasien in Bayern; hier: Zeugnismuster für die Gymnasien vom 17. Mai 2018 (KWMBI. S. 197) regelt u. a. die Ausweisung der Niveaustufe des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen im Abiturzeugnis des achtjährigen Gymnasiums (G8). Bitte beachten Sie, dass für den Nachweis des in der Tabelle verzeichneten GeR-Niveaus **in den beiden Ausbildungsabschnitten der jeweiligen Jahrgangsstufe im Mittel 05 Notenpunkte** erreicht sein müssen (Durchschnitt 4,5 Notenpunkte in beiden Ausbildungsabschnitten  $\pm$  05 Notenpunkte). Ist dies nicht der Fall, so ist die erzielte GeR-Niveaustufe über die Leistung der nächst niedrigeren Ausbildungsabschnitte bzw. Jahrgangsstufe zu ermitteln, bei der im Mittel 05 Notenpunkte bzw. die Notenstufe ausreichend erreicht wurden. Ergebnisse der schriftlichen oder mündlichen Abiturprüfung werden dabei nicht berücksichtigt.

Verfügbar ist die KMBek u. a. auf der Homepage des ISB unter:

[https://www.isb.bayern.de/download/24796/bayvv\\_2235\\_1\\_1\\_2\\_k\\_1005.pdf](https://www.isb.bayern.de/download/24796/bayvv_2235_1_1_2_k_1005.pdf)

Für das neunjährige Gymnasium werden die GeR-Niveaus in der Änderung der Bekanntmachung über den Vollzug der Schulordnung für die Gymnasien in Bayern; hier: Zeugnismuster für die vom 19. Januar 2021 ausgewiesen, die Sie u. a. hier finden:

[https://www.isb.bayern.de/download/24747/baymbi\\_2021\\_90.pdf](https://www.isb.bayern.de/download/24747/baymbi_2021_90.pdf)

### **P-Seminar-Preis 2022**

Auch im Jahr 2022 wird voraussichtlich wieder an die vier besten P-Seminare des Abiturjahrgangs der P-Seminar-Preis verliehen. Der Wettbewerb wird seit 2011 vom Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus und seinen Kooperationspartnern, der Vereinigung der Bayerischen Wirtschaft e.V. (vbw), dem Bildungswerk der Bayerischen Wirtschaft e.V. (bbw) und der Eberhard von Kuenheim Stiftung, ausgelobt. Bei der Auswahl der Preisträger in diesem Wettbewerb stehen insbesondere Konzeption, Umsetzung und Ergebnis der P-Seminare im Fokus. Eine wichtige Rolle spielen neben Projektidee, Zielsetzung und Projektplanung auch die Kontakte zu außerschulischen Partnern sowie die Berücksichtigung der Studien- und Berufsorientierung. Darüber hinaus fließen die Anwendung von Methoden des Projektmanagements und der Teamarbeit sowie die abschließende Präsentation der Arbeitsergebnisse in die Bewertung mit ein. Die Ausschreibung des Preises ist für Oktober 2021 geplant. Es wird ausdrücklich darum gebeten, geeignete Seminare im Blick zu haben und die betreffenden Lehrkräfte zu einer Bewerbung zu motivieren.

## Zugelassene Lehrwerke und Lernmittel

### Lernmittel

Eine Übersicht über die **zugelassenen Lernmittel**, in der Sie sich über den aktuellen Stand informieren können, findet sich auf der Homepage des Staatsministeriums unter folgendem Link: <http://www.km.bayern.de/lehrer/unterricht-und-schulleben/lernmittel.html>.

### Umgang mit dem Lehrwerk

Da in den modernen Fremdsprachen v. a. in der Spracherwerbsphase mit Lehrwerken gearbeitet wird, spielt die Lehrbuchgestaltung, insbesondere aber auch der souveräne Umgang der Lehrkräfte mit dem Angebot des Lehrbuchs eine zentrale Rolle. Das Angebot der Verlage enthält breit gestreute und variantenreiche Materialien zur Umsetzung des LehrplanPLUS. Die Erfüllung der Vorgaben des Lehrplans ist jedoch keinesfalls gleichzusetzen mit der lückenlosen Bearbeitung aller Seiten des Lehrbuchs. Vielmehr ist es Aufgabe der Lehrkräfte, ausgehend vom LehrplanPLUS eine auf die aktuelle Unterrichtssituation sowie auf die Bedürfnisse und Interessen der konkreten Lerngruppe zugeschnittene Auswahl an Übungs-, Wiederholungs- und Vertiefungsangeboten zu treffen und dieses ggf. durch zusätzliche Materialien zu ergänzen. Dieser Zusammenhang sollte ggf. auch in Gesprächen mit Lernenden oder Eltern erläutert werden.

### Wörterbücher

Seit dem Schuljahr 2015/16 sind sowohl in Leistungserhebungen ab Jahrgangsstufe 10 als auch in der schriftlichen und mündlichen Abiturprüfung nur noch **genehmigte Wörterbücher** zugelassen (vgl. KMS VI.6 – 5S 5402.8 – 6b.47498 vom 23.07.2012). Die Liste der für Prüfungszwecke genehmigten ein- und zweisprachigen Wörterbücher finden Sie hier:

<https://www.km.bayern.de/allgemein/meldung/1423/fuer-pruefungszwecke-genehmigte-woerterbuecher-im-bereich-der-modernen-fremdsprachen.html>.

Diese Liste wird fortlaufend aktualisiert und gilt für Neuanschaffungen.

Bei großen Leistungsnachweisen kann die Verwendung von Wörterbüchern in der Jahrgangsstufe 10 ausgeschlossen werden. In der Qualifikationsphase wird lediglich im Rahmen des großen mündlichen Leistungsnachweises die Verwendung von Wörterbüchern ausgeschlossen. Weitere Informationen, z. B. zu den Regelungen für kleine Leistungsnachweise, finden Sie in der folgenden KMBek vom 7. Juni 2011:

[https://www.isb.bayern.de/download/11874/hilfsmittel\\_bei\\_leistungsnachweisen\\_an\\_bayerischen\\_gymnasien\\_abendgymnasien\\_und\\_kollegs.pdf](https://www.isb.bayern.de/download/11874/hilfsmittel_bei_leistungsnachweisen_an_bayerischen_gymnasien_abendgymnasien_und_kollegs.pdf).

## Lehrplananpassung im kommenden Schuljahr

Wegen der Schulschließungen im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie können auch im Schuljahr 2021/22 folgende Lehrplananpassungen (Chinesisch als spät beginnende Fremdsprache) vorgenommen werden können, konkretisiert anhand des Lehrwerks Tóngdào:

Verpflichtende Lehrinhalte:

1. Lernjahr: Lektionen 1-7; 2. Lernjahr: Lektionen 9-13; 3. Lernjahr: Lektionen 15-19.

Die jeweils verschobene Lektion (8 bzw. 14 bzw. 20) kann nun zu Schuljahresbeginn 2021 in die Unterrichtsarbeit wie folgt integriert werden:

Lektion 8 (Freizeitaktivitäten): Die Schülerinnen und Schüler integrieren das Teil-Thema Wetter aus Lektion 9, um Erlebnisse zu beschreiben.

Lektion 14 (Mobilität): Die Schülerinnen und Schüler greifen auf ihre in Lektion 12 (Wegbeschreibung) bereits erworbenen Fertigkeiten zurück und erweitern diese um sprachliche Mittel zum Thema „Fahren mit öffentlichen Verkehrsmitteln“.

Schülerinnen und Schüler, die Chinesisch als spät beginnende Fremdsprache erlernen, werden bis zu den mündlichen Abiturprüfungen möglicherweise keine Möglichkeit haben, das wichtige Thema Reisen und veränderte Reisegewohnheiten (Lektion 19) gesondert zu behandeln. Deshalb empfiehlt es sich, bei Lektion 17 (Feriengestaltung in China) bereits Inhalte von Lektion 19 in den Unterricht einzubauen.

Lektion 20: Schülerinnen und Schüler mit Chinesisch als Dritter Fremdsprache werden in der Qualifikationsphase Themen dieser Lektion begegnen (Stellenwert der Bildung, Besonderheiten im Schulleben). Dann kann auf die Lektion 20, die für die Neufassung des Lehrwerks Tóngdào bearbeitet worden ist, zurückgegriffen werden.

Angelehnt an die Lernstandserhebungen in den 3. Fremdsprachen im Juni/Juli 2021 empfehle ich eine freiwillige Lernstandserhebung auch im Fach Chinesisch als spät beginnende Fremdsprache zu Beginn des neuen Schuljahres (September/Oktober 2021).

Muster für Lernstandserhebungen zu Tóngdào L.1-6, L.12/13 und L.18/19 können Sie direkt bei mir erhalten, ebenso einen Feedback-Bogen für die Schülerinnen und Schüler.

### **Serviceteil des LehrplanPLUS Chinesisch**

Der Serviceteil Chinesisch soll Sie bei der Umsetzung des LehrplanPLUS unterstützen und macht hierfür folgende Angebote:

#### **Arbeitsblätter / Aufgabenbeispiele**

In Ergänzung der Aufgaben des Lehrwerks werden für die ersten vier Lernjahre (Chin 3.FS) bzw. für alle drei Lernjahre (Chin spb) laufend Aufgaben für unterschiedliche Kompetenzbereiche zur Verfügung gestellt (insgesamt 40 Aufgaben).

#### **Bewertungsraster und Materialien für die Leistungsmessung**

Es stehen Raster für die Bewertung der schriftlichen Sprachmittlung, der mündlichen Sprachmittlung/des Dolmetschens, des Schreibens (A1/A2) bzw. von Textaufgaben und Textproduktionen (B1) zur Verfügung.

Alle Raster können entweder in gebündelter Form über die Sprachenseite der ISB-Homepage (<https://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/franzoesisch/>) abgerufen werden oder im Serviceteil bei den jeweiligen Kompetenzen unter „Materialien“ einzeln für das entsprechende GeR-Niveau.

Alle im Serviceteil des LehrplanPLUS angebotenen Dokumente können bereits jetzt in allen Jahrgangsstufen für die Bewertung von Prüfungsleistungen eingesetzt werden.

Wenn Sie über Neuerungen im Serviceteil benachrichtigt werden wollen, können Sie sich im LehrplanPLUS weiterhin unter <https://www.lehrplanplus.bayern.de/newsletter> für den **Newsletter** registrieren lassen. Aufgrund der Lehrplanarbeit kann im kommenden Schuljahr die Erarbeitung neuer Aufgaben allerdings nicht im gewohnten Umfang fortgesetzt werden.

## Digitale Bildung: Mediennutzung und Urheberrecht

In den Fachlehrplänen des neunjährigen Gymnasiums, die bereits bis einschließlich Jahrgangsstufe 9 in Kraft sind, spielt digitale Bildung eine zentrale Rolle. Die Lehrkräfte werden nicht nur ermutigt, in ihrem Unterricht verstärkt neue digitale Medien einzusetzen und sich dieser zu bedienen, sondern werden auch aufgefordert, Texte aus digitalen Quellen zu verwenden, um den kompetenzorientierten Unterricht schülernah und aktuell zu gestalten. Es soll an dieser Stelle darauf hingewiesen werden, dass es in der besonderen Verantwortung der Lehrkräfte liegt, den sinnvollen Einsatz digitaler Medien besonders im Blick zu behalten. Des Weiteren ist eine kritische Überprüfung eingesetzter Materialien hinsichtlich ihrer Qualität und datenschutzrelevanter Fragestellungen unerlässlich. Informationen zu allen Fragen rund um Mediennutzung, Urheberrecht u. ä. finden Sie auf der Seite <https://www.mebis.bayern.de/infoportal/kategorie/service/urheberrecht/> sowie unter <http://dozenten.alp.dillingen.de/mp/recht/medrecht01.html>.

## Materialien des ISB

### UNESCO-Projektschulen in Bayern 2021

Die aktualisierte Auflage der Handreichung zu den "UNESCO-Projektschulen in Bayern" informiert über das UNESCO-Netzwerk und stellt nachhaltige Projekte aus der Schulpraxis vor. Sie finden sie hier: [http://isb.bayern.de/schulartspezifisches/materialien/unesco\\_2021/](http://isb.bayern.de/schulartspezifisches/materialien/unesco_2021/).

### Mit Mut gegen Mobbing

Die aktualisierte und erweiterte Neuauflage dieser Handreichung möchte Schulen und Lehrkräfte aller Schularten dazu anregen, sich mit dem Thema Mobbing auseinanderzusetzen. Sie bietet Informationen und Handlungsstrategien zum Thema Mobbing. Sie finden sie hier: [http://isb.bayern.de/schulartuebergreifendes/neue\\_veroeffentlichungen/handreichung\\_mobbing/](http://isb.bayern.de/schulartuebergreifendes/neue_veroeffentlichungen/handreichung_mobbing/).

## gemeinsam.brücken.bauen

Um trotz der pandemiebedingten Beeinträchtigungen die Chancengleichheit und Bildungsgerechtigkeit für alle bayerischen Schülerinnen und Schüler zu wahren, hat der bayerische Ministerrat ein umfangreiches Förderprogramm aus schulischen und außerschulischen Förderangeboten beschlossen, das drei Phasen umfasst (Zeit nach den Pfingstferien bis zu den Sommerferien 2021 – Sommerferien – Schuljahr 2021/22). Im Rahmen des Programms „gemeinsam.Brücken.bauen“ werden bereits bestehende und etablierte Förderangebote weiter ausgebaut und neue Angebote geschaffen. Das Förderprogramm konzentriert sich dabei auf die Bereiche „Potentiale erschließen“ (Lernförderung) und „Gemeinschaft erleben“ (Sozialkompetenzförderung). Weitere Hinweise sind im Internetangebot des ISB zu finden unter: [www.brueckenbauen.bayern.de](http://www.brueckenbauen.bayern.de).

## Sprachwettbewerb

Seit einigen Jahren veranstaltet das Generalkonsulat der VR China in München einen Kultur- und Sprachwettbewerb für bayerische Chinesisch-Lernende. Zuletzt hat dieser Wettbewerb im Januar 2020 stattgefunden. Derzeit ist noch ungewiss, ob und wann zu dieser Veranstaltung im Schuljahr 2021/22 eingeladen werden kann.

## Fortbildungen / Nachqualifikationen

Im Schuljahr 2021/22 wird die im Schuljahr 2019/20 begonnene Nachqualifizierung zum Erwerb der Prüfberechtigung in der mündlichen Abiturprüfung für die spät beginnende Fremdsprache Chinesisch (Gymnasium) weitergeführt. Veranstalter ist die ALP Dillingen im Auftrag des Bayerischen Staatsministeriums für Unterricht und Kultus. Die modularisierte Veranstaltungsreihe ist pande-

miebedingt aktuell auf drei Schuljahre angelegt. Ein neuer Nachqualifizierungsdurchgang wird wieder im Schuljahr 2022/23 angeboten.

## Nachruf

### NACHRUF AUF HERRN MINISTERIALRAT ROBERT GRUBER

Völlig unerwartet verstarb Herr MR Robert Gruber am 01.05.2021 – sein mehr als ein Jahrzehnt währender, unermüdlicher Einsatz für die modernen Fremdsprachen als Referatsleiter im Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus ist Verpflichtung und Motivation zugleich - wir, die Kolleginnen und Kollegen in den modernen Fremdsprachen, werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

*Im Grunde sind es doch die Verbindungen mit Menschen, welche dem Leben seinen Wert geben, und je tiefer eingehend sie sind, desto mehr fühlt man, worin doch zuletzt der eigentliche Genuss steckt, die Individualität. **Wilhelm von Humboldt***

Ich wünsche Ihnen und Ihren Schülerinnen und Schülern einen guten Start ins neue Schuljahr und hoffe, dass sich alle Herausforderungen weiter so gut meistern lassen wie bisher.

Mit freundlichen Grüßen,

Dr. Barbara Guber-Dorsch  
Referentin für Chinesisch